

Ref Hat 294

C E R T I F I C A T E

Statement of Source and Authenticity

I, HAYASHI, Kaoru, Chief of Archives Section, Japanese

Foreign Office, hereby certify that the document hereto at-

tached in Japanese consisting of 2 pages and en-

titled "Notes exchanged concerning the recognition

of Manchoukuo."

is an exact and true copy of an official translation of

the Japanese Foreign Office.

Signed at Tokyo.

on this 23rd day of December, 1946.

K. Hayashi
Signature of Official

Witness:

Nagaharu Odo

Translated by S. Nishimura
Defense Language Branch

Notes exchanged concerning the recognition of Manchukuo

Letter of the Rumanian Charge d' Affaires ad interim

addressed

to Japan, to the Manchurian Ambassador to Japan

His
Your Excellency,

Yuan Chen-tse, the Imperial Manchurian Am-

bassador Extraordinary and Plenipotentiary to the

Empire of Japan.

Dear sir,

I have the honour of requesting you, according

to instructions, to inform your government that the

of the Kingdom of Rumania

Rumanian Government has formally recognized Man-

chukuo on December 1.

I offer my congratulations and the highest esteem
 to your Excellency on this auspicious occasion when
 the two nations ^{have become} ~~has been~~ closely bound up ^{together in} ~~by~~
 the sincere friendship.

Yours Truly, 4-7-11 →
~~RAT~~ Radova Frondore (T.N. phonetic) phonetic

In Tokyo,

On the 3rd day of December, 1940.

~~Radova Frondore~~ [T.N. phonetic]

Letter from the Ambassador to Japan to the Rumanian
 Charge d'Affaires ad interim.

3

(T. N. Klonetic)

His
~~Your~~ Excellency Radova Frandore, Rumanian Charge

d' Affaires ad interim to the Empire of Japan

~~Dear sir,~~

I have received your letter dated the 3rd inst,
requesting me to notify the home government that
the Rumanian government formally recognized the
Empire of Manchukuo on December 1, 1940. Being
pleased to ~~do~~ ^{perform} such a duty, I ~~have~~ immediately
communicated ~~the contents of~~
your letter to the ~~Asinking~~ ^{Hsinking} Government.

^{offer my} I ^{on the} congratulate ~~for~~ friendly relations being

established between ^{our} ~~the~~ two countries, and submit
my esteem and courtesy to your Excellency again.

~~Yours Sincerely,~~

In Tokyo,

On the 4th day of December, 1940, 7th Year of Kangteh.

Yuan Chen-tse

TRANSLATION CERTIFICATE

I, William L. Clarke, of the Defense Language Branch,
hereby certify that the foregoing translation described in the
above certificate is, to the best of my knowledge and belief,
a correct translation and is as near as possible to the meaning
of the original document.

William L. Clarke
/s/ William L. Clarke



Tokyo, Japan
Date 3 February 1947

(Notes exchanged concerning the recognition
of Manchukuo)

Jap. Doc. No.

~~329 A~~ 332 ~~41 B~~

Subject

滿洲國承認 = 關ル 往復文書

Defence Counsel

Phase

滿洲

Certification

is attached to this.
~~will be laterly completed.~~

Priority

~~(A) Copy only~~

~~(The official translation is attached to this.)~~

(B) Translation and copy

(Translation ~~for reference~~ is not attached to this.)

Date

Dec. 24. 1946

Sign

J. D. C.

J. Kazama

Note

T-1424.

滿洲國承認ニ關スル往復文書

申上ニテ至ニテノ真

駐日「ルーマニア」國臨時代理公使發駐
日滿洲國大使宛來翰

(譯文)

以書翰啓上致候陳者本官ハ訓令ニ依リ閣下ニ對シ「ルーマニア」王國政府
ハ十二月一日滿洲國ヲ正式ニ承認セル旨貴國政府ニ傳達方依頼スルノ光栄
ヲ有シ候

本官ハ兩國間ニ眞摯ナル友好關係確立セラレタル此ノ慶賀スベキ機會ニ閣
下ニ向テ祝意ヲ表スルト共ニ最高ノ敬意ヲ表シ候 敬具

千九百四十年十二月三日東京ニ於テ

ラドヴ、フロンドール

大日本帝國駐劄

滿洲帝國特命全權大使

阮振鐸閣下

駐日大使發駐日「ルーマニア」國臨時代理公使宛往翰

(譯文)

以書翰啓上致候陳者本月三日附貴翰ヲ以テ「ルーマニア」王國政府ハ千九百四十年十二月一日滿洲帝國ヲ正式ニ承認セル旨本國政府ニ通報方御要請相成敬承致候右任務ヲ遂行スルハ本使ノ欣快トスル所ナルヲ以テ本使ハ直ニ前記貴翰ヲ新京政府ニ傳達致置候本使ハ貴我兩國間親善關係ノ確立ヲ祝スルト共ニ茲ニ貴下ニ同テ重テ敬意ヲ表シ候 敬具

康德七年十二月四日東京ニ於テ

阮 振

譯

大日本帝國駐劄

「ルーマニア」王國臨時代理公使

「ラドウ、フロンドール」貴下

中 略